

**ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY**

<b><u>DAY</u></b>	<b><u>NAME OF THE DEPARTED</u></b>	<b><u>ANNIVERSARY</u></b>
28	Leon Boutros	26
29	Salima Aziz	66
30	Thomas Gavalas	13
31	Zouheir Karra	4
31	Susanne Tannous	15
1	Wakim Wakileh	44
2	Hind Kakish	11
2	Wadia Deratnay	49
2	Khalil Farah Kaksih	23
3	Christine Hawa	6
3	Nicholas Ferris	53
3	Hannah Hauraney	49

**ETERNAL LIGHT**

- **Jan 3:** For the good health of **Ioan-Constantine and family**
- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Isabelle, Nassar, Valentine, George, Nina, Sonia, George, Elizabeth, Beshara and Toni. If you have any names of people who need prayers, email them to father.
- **Memorials on Saturdays:** we can do memorials on Saturdays after or before Vespers. Please, consider doing your memorial for your loved one then specially if you are expecting 50 + people.
- **"The Champion" Newsletter:** Father will be starting St. George Newsletter under the name "The Champion" from the troparia of St. George. Ms. Marian Abdallah has a degree in Graphic design and she accepted to be in charge of the newsletter under Father supervision. All organizations: the ladies, the teens, the young adults, the Sunday school, building committee, parish council chairperson, and church treasurer etc. please send her your news to share with the community. Her email [marianabdalla@hotmail.ca](mailto:marianabdalla@hotmail.ca). Her phone number is **416/708-2423**. We will include news about the birth of a new baby for members of our community only, baptisms at St. George, weddings, and funerals for members only will be shared in the Newsletter to. The goal is to produce one by the middle or the 20th of January. Thank you Marian for accepting to help with this task.
- **Blessing of homes:** Father will be blessing homes starting on January 7th. Father will be wearing a mask throughout the blessing of the home. Father will not stay for coffee or food at this time. If you like to have Father bless your home, please email Father at [frdahdouh@sbcglobal.net](mailto:frdahdouh@sbcglobal.net), or text him with your name and address. Father prefers that those who live in an apartments building to arrange for few apartments to be blessed together.
- **Liturgies during January:**  
Theophany services: January 5-6.  
Liturgy Tuesday January 19th at 7 PM  
Liturgy Friday January 29th at 7 PM.
- **Young Adults: Tuesday January 12th Young Adults meeting. zoom meeting at 7 PM.**

- **Engaged couples:** all engaged couples must attend meetings with Father. First meeting January 11th at 7:30 PM.
- **Teens and Ladies getting together coming up soon.**
- **Sunday School Registration is NOW OPEN for Semester 2**

Classes begin the week of January 10, 2021. Virtual classes will continue once a week (by Zoom or Google Meet)

Click on the link below to register, **for new students only**. If you were already enrolled last semester, you do not need to register again.

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfwwcjwxyFUCbtutzd59cwKVkqcooxSy9HReovsQrVgO29SPg/viewform?usp=sf\\_link](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfwwcjwxyFUCbtutzd59cwKVkqcooxSy9HReovsQrVgO29SPg/viewform?usp=sf_link)

- **There will be no Vespers on December 26th and January 2nd but there will be Vespers on December 19th at 5PM.**
- **Feast of St. Basil, the Circumcision of Christ and the beginning of the new year will be celebrated on the December 31st with Orthros at 6:30 PM and Divine Liturgy to follow. We will do the blessing of the Vasilopita at the end of the Liturgy and the prayer for the beginning of the civil year.**
- **The Feast of Theophany (Baptism of Christ) will be celebrated with the Hours on January 5th at 10 AM. Orthros in the Evening starting at 6:30 PM followed by the Divine Liturgy and the Great blessing of water.**
- **A gentle reminder: don't forget to fulfill your pledge for 2020 and to send your tax-deductible contribution before the end of 2020. God loves a cheerful giver.**
- **Bookstore: New icons have just arrived in our bookstore. The Bookstore is located in the church's basement. Icons are great gifts for newborn, new home, your car or your children, and Christmas gifts. Please see Colette El-Hajj or Odette Boutros to see these new icons.**
- **Please, don't forget to send your sacrificial giving to your church of St. George via e-transfer, or you can still bring your envelope with you and place it in the box by the candles. Your sacrificial giving (financial donation/support) will keep our doors open.**
- **Canned Food Drive:** please bring non-perishable canned food to donate to the needy and place them in the box outside in the Narthex.
- **Online Sunday School has begun and is in full swing. You may still register your children at any time. For further assistance contact Amanda Qaqish at [orthodoxchristianeducation@gmail.com](mailto:orthodoxchristianeducation@gmail.com).**
- **MASKS ARE STILL MANDATORY INSIDE THE CHURCH. NO EXCEPTIONS.**

## DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, JANUARY 03, 2021

### TONE 5 / EOTHINON 8; FOREFEAST OF & SUNDAY BEFORE THEOPHANY OF CHRIST

HOLY PROPHET MALACHI; MARTYR GORDIOS OF CAPPADOCIA; VENERABLE THOMAS THE WONDERWORKER OF LESBOS;  
VENERABLE GENEVIEVE OF PARIS

**Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.**

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّةِ بُولُسَ وَالْمِطْرَانِ  
يُوحَنَّا وَفَكَ أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ  
نَطْلُبُ.

- *During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. Then, the following:*

#### THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS

Come, let us worship and fall down before Christ.  
Save us, O Son of God, **Who art risen from the dead**; who sing to Thee. Alleluia.

هَلِّمُوا لِنَسْجُدَ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. حَلِّصْنَا يَا  
ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ.  
هَلْلُويَا.

#### RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Let us believers praise and worship the Word;  
coeternal with the Father and the Spirit, born of  
the Virgin for our salvation. For, He took  
pleasure in ascending the Cross in the flesh to  
suffer death; and to raise the dead by His glorious  
Resurrection.

لِنُسَبِّحَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدَ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبِ  
وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ  
لِحَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ،  
وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

#### APOLYTIKION OF THE FOREFEAST OF THEOPHANY IN TONE FOUR

*(\*\*Joseph was amazed\*\*)*

Be thou ready, Zabulon; prepare thyself, O  
Nephthalim. \* River Jordan, stay thy course and  
skip for gladness to receive \* the Sovereign  
Master, Who cometh now to be baptized. \* O  
Adam, be thou glad with our first mother, Eve; \*  
hide not as ye did of old in Paradise. \* Seeing you  
naked, He hath appeared now \* to clothe you in  
the first robe again. \* Christ hath appeared, for  
He truly willeth to renew all creation.

اسْتَعِدِّي يَا زَبُولُونَ وَتَهَيَّيْ يَا نَفْتَالِيمَ، وَأَنْتَ يَا نَهْرَ  
الْأُرْدُنِّ قِفْ وَمُمْسِكاً عَنِ جَزْيِكَ، وَأَقْبِلِ السَّيِّدَ بِفَرَحٍ آتِيّاً  
لِيَعْتَمِدَ. إِطْرَبْ يَا آدَمُ وَابْتَهِّجْ مَعَ الْأُمِّ الْأُولَى، وَلَا تُخْفِياً  
ذَاتِكُمَا كَمَا اخْتَفَيْتُمَا فِي الْفِرْدَوْسِ قَدِيماً، لِأَنَّهُ لَمَّا رَأَى  
عُرَاةً، ظَهَرَ لِيُلْبِسَكُمَا الْحُلَّةَ الْأُولَى. الْمَسِيحُ ظَهَرَ مُرِيداً  
أَنْ يُجَدِّدَ الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا.

- *Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.*

#### KONTAKION OF THE FOREFEAST OF THEOPHANY IN TONE FOUR

*(\*\*On this day Thou hast appeared\*\*)*

In the running waters of \* the Jordan River, \* on  
this day the Lord of all \* crieth to John: Be not

اليَوْمَ حَضَرَ الرَّبُّ فِي مَجَارِي الْأُرْدُنِّ، هَاتِفاً نَحْوَ يُوْحَنَّا

afraid \* and hesitate not to baptize Me, \* for I am come to save Adam, the first-formed man.

قَائِلًا: لَا تَجْرَعُ مِنْ تَعْمِيدِي، لِأَنِّي أَتَيْتُ لِأَخْلِصَ آدَمَ  
الْمَجْبُولَ أَوَّلًا.

### THE EPISTLE

(For the Sunday before the Theophany of Christ)

*O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Unto Thee will I cry, O Lord my God.*

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ.

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ إِلَهِي.

#### The Reading from the Second Epistle of St. Paul to St. Timothy. (4:5-8)

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى  
تِيموثَاوَسَ.

Timothy, my son, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, and I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved His appearing.

يَا وَلَدِي تِيموثَاوَسَ، تَبَيِّظْ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَاحْتَمِلْ  
الْمَشَقَّاتِ، وَاَعْمَلْ عَمَلَ الْمُبَشِّرِ، وَأَوْفِ خِدْمَتَكَ \* أَمَّا أَنَا  
فَقَدْ أَرِيقُ السَّكِبُ عَلَيَّ وَوَقْتُ انْحِلَالِي قَدْ اقْتَرَبَ \* وَقَدْ  
جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ، وَأَتَمَمْتُ شَوْطِي، وَحَفِظْتُ  
الْإِيمَانَ \* وَإِنَّمَا يَبْقَى مَحْفُوظًا لِي إِكْلِيلُ الْعَدْلِ الَّذِي  
يَجْزِينِي بِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الرَّبِّ، الَّذِي يُعْطِي الْعَادِلَ، لَا إِيَّايَ  
فَقَطُّ، بَلْ جَمِيعَ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ أَيْضًا.

### THE GOSPEL

(For the Sunday before the Theophany of Christ)

#### The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (1:1-8)

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet, "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way; the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight." John the Baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْقَسِ الْإِنْجِيلِيِّ  
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

بَدَأَ إِنْجِيلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ اللَّهِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي  
الْأَنْبِيَاءِ "هَاءَ نَذَا مُرْسِلٌ مَلَائِكِي أَمَامَ وَجْهِكَ يُهَيِّئُ  
طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ \* صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ  
الرَّبِّ وَاجْعَلُوا سُبُلَهُ قَوِيمَةً" \* كَانَ يُوْحَنَّا يُعَمِّدُ فِي الْبَرِّيَّةِ  
وَيَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ لِغُفْرَانِ الْخَطَايَا \* وَكَانَ يَخْرُجُ  
إِلَيْهِ جَمِيعُ أَهْلِ بَلَدِ الْيَهُودِيَّةِ وَأُورُشَلِيمَ فَيَعْتَمِدُونَ  
جَمِيعُهُمْ مِنْهُ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ \*  
وَكَانَ يُوْحَنَّا يَلْبَسُ وَبَرَ الْإِبِلِ وَعَلَى حَقْوِيهِ مَنطِقَةٌ مِنْ  
جِلْدٍ، وَيَأْكُلُ جَرَادًا وَعَسَلًا بَرِّيًّا \* وَكَانَ يَكْرِزُ قَائِلًا: إِنَّهُ

preached, saying, “After me comes He Who is mightier than I, the strap of Whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit.”

يَأْتِي بَعْدِي مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنِّي، وَأَنَا لَا أَسْتَحِقُّ أَنْ  
أُنْحَنِي وَأَحْلَّ سَيْرَ حِذَائِهِ \* أَنَا عَمَدْتُكُمْ بِالْمَاءِ، وَأَمَّا هُوَ  
فَيُعَمِّدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.

- *The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues as usual.*

### THE DISMISSAL

**Priest:** May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the Holy Prophet Malachi; Martyr Gordios of Cappadocia; Venerable Thomais the Wonderworker of Lesbos; and Venerable Genevieve of Paris, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ  
الْأَمْوَاتِ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْقَدِيسَةِ  
الْكَلِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ  
الْكَرِيمِ الْمُخْيِي؛ وَبِطَلْبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ  
الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا  
الْمَعْمَدَانَ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُسْرَفِينَ الرَّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ  
مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِ  
رَنُيسِ أَسَاقِفَةِ الْقِسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛  
وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا  
الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ  
بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةَ) شَفِيعِ (ة) وَحَامِي (ة)  
هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصَّدِيقِينَ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ  
جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهُنَا؛ وَالنَّبِيِّ مَلَاخِي؛ وَالشَّهِيدِ غُورْدِيُوسِ  
الْكَبَادُوكِيِّ؛ وَالْقَدِيسِ تُوْمَا مِنْ لَسْفُسَ؛ وَالْقَدِيسَةَ  
جَنْفِيَا مِنْ بَارِيْسِ، الَّذِينَ نُقِيمُ تَذَكَارَهُمُ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ  
قَدِيسِيكَ، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ  
لِلْبَشَرِ.

**Priest:** Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ  
الْمَسِيحُ إِلَهُنَا ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

**Choir:** Amen.

الجوق: آمين.

Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from *The Menaion*, *The Great Horologion*, *The Pentecostarion*, *The Octoechos*, and *The Psalter of the Seventy*, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.